



#### Obsah

#### II *Nelegislativní akty*

##### MEZINÁRODNÍ DOHODY

- ★ **Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1030 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Východní Timor o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty** ..... 1
  - Dohoda mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Východní Timor o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty ..... 3
- ★ **Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1031 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Svatou Lucií o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty** ..... 10
  - Dohoda mezi Evropskou unií a Svatou Lucií o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty ..... 12
- ★ **Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1032 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Dominickým společenstvím o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty** ..... 19
  - Dohoda mezi Evropskou unií a Dominickým společenstvím o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty ..... 21
- ★ **Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1033 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Grenadou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty** ..... 28
  - Dohoda mezi Evropskou unií a Grenadou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty ..... 30

★ Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1034 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Svatým Vincencem a Grenadinami o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	37
Dohoda mezi Evropskou unií a Svatým Vincencem a Grenadinami o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	39
★ Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1035 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Vanuatskou republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	46
Dohoda mezi Evropskou unií a Vanuatskou republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	48
★ Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1036 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Nezávislým státem Samoa o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	55
Dohoda mezi Evropskou unií a Nezávislým státem Samoa o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	57
★ Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1037 ze dne 7. května 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Republikou Trinidad a Tobago o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	64
Dohoda mezi Evropskou unií a Republikou Trinidad a Tobago o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty .....	66

## II

(Nelegislativní akty)

## MEZINÁRODNÍ DOHODY

### ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1030

ze dne 7. května 2015

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Východní Timor o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Demokratické republiky Východní Timor z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Demokratické republiky Východní Timor provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání s Demokratickou republikou Východní Timor směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Východní Timor o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 19. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 15. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(1)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Východní Timor o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

#### Článek 2

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

#### Článek 3

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

#### Článek 4

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(2)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

#### Článek 5

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

<sup>(1)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).

<sup>(2)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**DOHODA**  
**mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Východní Timor o zrušení vízové povinnosti**  
**pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

Demokratická republika Východní Timor, dále jen „Východní Timor“,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Východního Timoru do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUCE V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Východního Timoru v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1**

**Účel**

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Východního Timoru, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

**Článek 2**

**Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irska;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.

- c) „občanem Východního Timoru“ osoba, která má státní občanství Východního Timoru;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Východního Timoru a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Východního Timoru, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných tímto státem, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Východního Timoru vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob může Východní Timor v souladu se svým vnitrostátním právem sám rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Východní Timor si vyhrazují právo odeprít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Východního Timoru.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Východního Timoru po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Východního Timoru mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Východního Timoru mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Východní Timor a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

## Článek 6

**Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí odborný smíšený výbor (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Východního Timoru. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) urovnává spory vyplývající z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

## Článek 7

**Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Východním Timorem**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Východním Timorem, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

## Článek 8

**Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

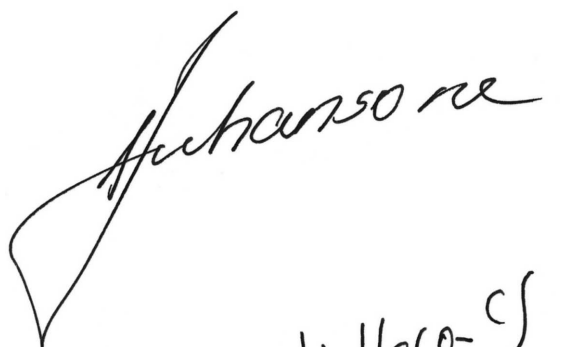
2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem 5.
3. Tuto dohodu lze měnit na základě písemného souhlasu smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Východní Timor může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Evropská unie může pozastavit či ukončit uplatňování dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.  
Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.  
V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.  
Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.  
Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.  
Done at Brussels on the twenty-eighth day of May in the year two thousand and fifteen.  
Fait à Bruxelles, le vingt-huit mai deux mille quinze.  
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.  
Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit astotajā maijā.  
Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.  
Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.  
Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.  
Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.  
V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpätnásť.  
V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.  
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.  
Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā —  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

  
 7.12.16/0-5

За Демократична република Източен Тимор  
 Por la República Democrática de Timor Oriental  
 Za Demokratickou republiku Východní Timor  
 For Den Demokratiske Republik Timor-Leste  
 Für die Demokratische Republik Timor-Leste  
 Timor-Leste Demokraatliku Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Τιμόρ-Λέστε  
 For the Democratic Republic of Timor-Leste  
 Pour la République démocratique du Timor-Oriental  
 Za Demokratsku Republiku Timor-Leste  
 Per la Repubblica democratica di Timor Leste  
 Austrumtimoras Demokrātiskās Republikas vārdā  
 Rytų Timoro Demokratinės Respublikos vardu  
 A Kelet-timori Demokratikus Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Demokratika ta' Timor Leste  
 Voor de Democratische Republiek Oost-Timor  
 W imieniu Demokratycznej Republiki Timoru Wschodniego  
 Pela República Democrática de Timor-Leste  
 Republica Democratică a Timorului de Est  
 Za Východotimorskú demokratickú republiku  
 Za Demokratično Republiko Vzhodni Timor  
 Itä-Timorin demokraattisen tasavallan puolesta  
 För Demokratiska republiken Östtimor

  
 26/6/2015

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Východního Timoru na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODS. 2 TÉTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem výkonu placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhopvat změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

---

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Východního Timoru, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.

---

**ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1031****ze dne 7. května 2015****o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Svatou Lucií o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Svaté Lucie z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Svaté Lucie provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Rozhodnutím ze dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání se Svatou Lucií směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Svatou Lucií o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 12. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 11. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(4)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

**Článek 1**

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Svatou Lucií o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

*Článek 3*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

*Článek 4*

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(1)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

---

<sup>(1)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**DOHODA****mezi Evropskou unií a Svatou Lucií o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

SVATÁ LUCIE,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Svaté Lucie do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUCE V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Svaté Lucie v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1****Účel**

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Svaté Lucie, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

**Článek 2****Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irska;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.

- c) „občanem Svaté Lucie“ osoba, která má státní občanství Svaté Lucie;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Svaté Lucie a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Svaté Lucie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných Svatou Lucií, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Svaté Lucie vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob může Svatá Lucie v souladu se svým vnitrostátním právem sama rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Svatá Lucie si vyhrazují právo odepřít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Svaté Lucie.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Svaté Lucie po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Svaté Lucie mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Svaté Lucie mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Svatá Lucie a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1.)

## Článek 6

**Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí odborný smíšený výbor (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Svaté Lucie. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) vydává doporučení za účelem urovnání sporů vyplývajících z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

## Článek 7

**Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Svatou Lucií**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Svatou Lucií, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

## Článek 8

**Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem 5.
3. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Svatá Lucie může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Evropská unie může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.



Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.

V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of May in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mai deux mille quinze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit astotajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpatnásť.

V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Evropsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā —  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Lucia Lukinova Lukinova*

За Сейнт Лусия  
 Por Santa Lucía  
 Za Svatou Lucii  
 For Saint Lucia  
 Für St. Lucia  
 Saint Lucia nimel  
 Για του Αγιο Λουκία  
 For Saint Lucia  
 Pour Sainte-Lucie  
 Za Svetu Luciju  
 Per Santa Lucia  
 Sentlūsijas vārdā –  
 Sent Lusijos vardu  
 Saint Lucia részéről  
 Għal Saint Lucia  
 Voor Saint Lucia  
 W imieniu Saint Lucia  
 Por Santa Lúcia  
 Pentru Saint Lucia  
 Za Svätú Luciu  
 Za Svetu Lucijo  
 Saint Lucian puolesta  
 För Saint Lucia

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Svaté Lucie na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODS. 2 TÉTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem vykonávání placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhnout změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

---

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Svaté Lucie, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.

---

## ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1032

ze dne 7. května 2015

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Dominickým společenstvím o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Dominického společenství z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Dominického společenství provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání s Dominickým společenstvím směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Dominickým společenstvím o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 12. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 11. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(4)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Dominickým společenstvím o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).

*Článek 2*

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

*Článek 3*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

*Článek 4*

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(1)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

---

<sup>(1)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**DOHODA**  
**mezi Evropskou unií a Dominickým společenstvím o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

DOMINICKÉ společenství, dále jen „Dominika“,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Dominiky do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUCE V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Dominiky v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1**

**Účel**

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Dominiky, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

**Článek 2**

**Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irska;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.

- c) „občanem Dominiky“ osoba, která má státní občanství Dominiky;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Dominiky a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Dominiky, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných Dominikou, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Dominiky vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob může Dominika v souladu se svým vnitrostátním právem sama rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Dominika si vyhrazují právo odepřít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Dominiky.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Dominiky po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Dominiky mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Dominiky mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Dominika a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).



## Článek 6

**Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí odborný smíšený výbor (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Dominiky. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) vydává doporučení za účelem urovnání sporů vyplývajících z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

## Článek 7

**Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Dominikou**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Dominikou, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

## Článek 8

**Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem 5.
3. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Dominika může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Evropská unie může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.  
Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.  
V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.  
Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.  
Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.  
Done at Brussels on the twenty-eighth day of May in the year two thousand and fifteen.  
Fait à Bruxelles, le vingt-huit mai deux mille quinze.  
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.  
Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit astotajā maijā.  
Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.  
Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.  
Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.  
Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.  
V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpätnásť.  
V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.  
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.  
Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Evropsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā —  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Franda Kaluina-Suaveica .*



За Доминиканската общност  
 Por la Commonwealth de Dominica  
 Za Dominické společenství  
 For Commonwealth of Dominica  
 Für das Commonwealth Dominica  
 Dominica Ühenduse nimel  
 Για την Κοινοπολιτεία του Δομίνικου  
 For the Commonwealth of Dominica  
 Pour le Commonwealth de Dominique  
 Za Zajednicu Dominike  
 Per il Commonwealth di Dominica  
 Dominikas Sadraudzības vārdā –  
 Dominikos Sandraugos vardu  
 A Dominikai Közösség részéről  
 Ghall-Commonwealth ta' Dominica  
 Voor het Gemenebest Dominica  
 W imieniu Wspólnoty Dominiki  
 Pela Comunidade da Domínica  
 Pentru Uniunea Dominica  
 Za Dominické spoločenstvo  
 Za Zvezo Dominika  
 Dominican liittovaltion puolesta  
 För Samväldet Dominica

*Francine Jaxon*

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Dominiky na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODSŤ. 2 TĚTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem výkonu placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhnout změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

---

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Dominiky, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.

---

## ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1033

ze dne 7. května 2015

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Grenadou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Grenady z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Grenady provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání s Grenadou směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Grenadou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 12. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 9. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(4)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Grenadou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).

*Článek 2*

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

*Článek 3*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

*Článek 4*

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(1)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

---

<sup>(1)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**DOHODA**  
**mezi Evropskou unií a Grenadou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

GRENADA,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Grenady do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUCE V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Grenady v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irsko s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Účel

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Grenady, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irsko;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.



- c) „občanem Grenady“ osoba, která má státní občanství Grenady;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Grenady a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Grenady, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných Grenadou, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Grenady vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob může Grenada v souladu se svým vnitrostátním právem sama rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Grenada si vyhrazují právo odeprít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Grenady.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Grenady po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Grenady mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Grenady mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Grenada a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

## Článek 6

**Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí odborný smíšený výbor (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Grenady. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) vydává doporučení za účelem urovnání sporů vyplývajících z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

## Článek 7

**Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Grenadou**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Grenadou, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

## Článek 8

**Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem 5.
3. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Grenada může pozastavit či ukončit provádění této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Evropská unie může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.


Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.  
Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.  
V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.  
Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.  
Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.  
Done at Brussels on the twenty-eighth day of May in the year two thousand and fifteen.  
Fait à Bruxelles, le vingt-huit mai deux mille quinze.  
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.  
Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit astotajā maijā.  
Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.  
Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.  
Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.  
Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.  
V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpätnásť.  
V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.  
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.  
Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā —  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Linda Kalouza Svatošová .*



За Гренада  
 Por Granada  
 Za Grenadu  
 For Grenada  
 Für Grenada  
 Grenada nimel  
 Για τη Γρενάδα  
 For Grenada  
 Pour la Grenade  
 Za Grenadu  
 Per Grenada  
 Grenādas vārdā –  
 Grenados vardu  
 Grenada részéről  
 Għal Grenada  
 Voor Grenada  
 W imieniu Grenady  
 Por Granada  
 Pentru Grenada  
 Za Grenadu  
 Za Grenado  
 Grenadan puolesta  
 För Grenada



## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Grenady na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODS. 2 TÉTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem výkonu placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhnout změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

---

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Grenady, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.

---

## ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1034

ze dne 7. května 2015

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Svatým Vincencem a Grenadinami o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Svatého Vincence a Grenadin z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Svatého Vincence a Grenadin provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání se Svatým Vincencem a Grenadinami směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Svatým Vincencem a Grenadinami o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 12. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 11. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(4)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Svatým Vincencem a Grenadinami o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

*Článek 3*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

*Článek 4*

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(1)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

---

<sup>(1)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.



**DOHODA****mezi Evropskou unií a Svatým Vincencem a Grenadinami o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

SVATÝ VINCENC A GRENADINY,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Svatého Vincence a Grenadin do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUCE V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Svatého Vincence a Grenadin v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1****Účel**

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Svatého Vincence a Grenadin, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

**Článek 2****Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irska;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);
- c) „občanem Svatého Vincence a Grenadin“ osoba, která má státní občanství Svatého Vincence a Grenadin;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenského *acquis* v plném rozsahu.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Svatého Vincence a Grenadin a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Svatého Vincence a Grenadin, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných Svatým Vincencem a Grenadinami, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Svatého Vincence a Grenadin vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob mohou Svatého Vincence a Grenadin v souladu se svým vnitrostátním právem samy rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Svatý Vincence a Grenadiny si vyhrazují právo odepřít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Svatého Vincence a Grenadin.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Svatého Vincence a Grenadin po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Svatého Vincence a Grenadin mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Svatého Vincence a Grenadin mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Svatý Vincence a Grenadiny a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

## Článek 6

**Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí odborný smíšený výbor (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Svatého Vincence a Grenadin. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) vydává doporučení za účelem urovnání sporů vyplývajících z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

## Článek 7

**Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Svatým Vincencem a Grenadinami**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Svatým Vincencem a Grenadinami, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

## Článek 8

**Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

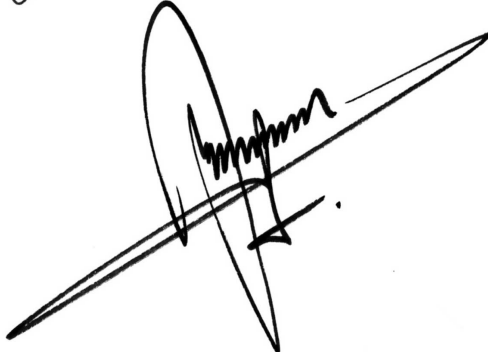
Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem
3. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Svatý Vincenc a Grenadiny mohou pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Evropská unie může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.  
Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.  
V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.  
Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.  
Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.  
Done at Brussels on the twenty-eighth day of May in the year two thousand and fifteen.  
Fait à Bruxelles, le vingt-huit mai deux mille quinze.  
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.  
Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit astotajā maijā.  
Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.  
Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.  
Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.  
Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.  
V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpatnást.  
V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.  
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.  
Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā —  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Paula Kalviņa - Senaiteica*  


За Сейнт Винсѐнт и Гренадини  
 Por San Vicente y las Granadinas  
 Za Svätý Vincenc a Grenadíny  
 For Saint Vincent og Grenadinerne  
 Für St. Vincent und die Grenadinen  
 Saint Vincenti ja Grenadiinide nimel  
 Για του Αγίου Βικέντιο και τις Γρεναδίνες  
 For Saint Vincent and the Grenadines  
 Pour Saint-Vincent-et-les-Grenadines  
 Za Sveti Vincent i Grenadine  
 Per Saint Vincent e Grenadine  
 Sentvinsentas un Grenadīnu vārdā —  
 Sent Vinsento ir Grenadīnu vardu  
 A Saint Vincent és Grenadine-szigetek részéről  
 Għal Saint Vincent u l-Grenadini  
 Voor Saint Vincent en de Grenadines  
 W imieniu Saint Vincent i Grenadynów  
 Por São Vicente e Granadinas  
 Pentru Saint Vincent și Grenadinele  
 Za Svätý Vincenc a Grenadíny  
 Za Saint Vincent in Grenadine  
 Saint Vincent ja Grenadiinien puolesta  
 För Saint Vincent och Grenadinerne

*Ali Ishmael*  


## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Svatého Vincence a Grenadin na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODS. 2 TÉTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem výkonu placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhnout změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Svatého Vincence a Grenadin, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.

## ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1035

ze dne 7. května 2015

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Vanuatskou republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Vanuatské republiky z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Vanuatské republiky provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání s Vanuatskou republikou směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Vanuatskou republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 19. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 4. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(4)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Vanuatskou republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).



*Článek 2*

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

*Článek 3*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

*Článek 4*

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(1)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

*Článek 5*

Tomto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

---

<sup>(1)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**DOHODA****mezi Evropskou unií a Vanuatskou republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

VANUATSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Vanuatu“,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Vanuatu do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUC E V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Vanuatu v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1****Účel**

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Vanuatu, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

**Článek 2****Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irska;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.

- c) „občanem Vanuatu“ osoba, která má státní občanství Vanuatu;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Vanuatu a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Vanuatu, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných Vanuatu, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Vanuatu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob může Vanuatu v souladu se svým vnitrostátním právem samo rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Vanuatu si vyhrazují právo odeprít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Vanuatu.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Vanuatu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Vanuatu mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Vanuatu mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Vanuatu a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

## Článek 6

**Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí odborný smíšený výbor (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Vanuatu. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) urovnává spory vyplývající z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

## Článek 7

**Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Vanuatu**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Vanuatu, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

## Článek 8

**Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem 5.
3. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Vanuatu může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Evropská unie může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.  
Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.  
V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.  
Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.  
Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.  
Done at Brussels on the twenty-eighth day of May in the year two thousand and fifteen.  
Fait à Bruxelles, le vingt-huit mai deux mille quinze.  
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.  
Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit astotajā maijā.  
Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.  
Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.  
Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.  
Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.  
V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpatnásť.  
V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.  
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.  
Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā —  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Janez Potočnik*



За Република Вануату  
 Por la República de Vanuatu  
 Za Vanuatskou republiku  
 For Republikken Vanuatu  
 Für die Republik Vanuatu  
 Vanuatu Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Βανουάτου  
 For the Republic of Vanuatu  
 Pour la République du Vanuatu  
 Za Republiku Vanuatu  
 Per la Repubblica di Vanuatu  
 Vanuatu Republikas vārdā —  
 Vanuatu Respublikos vardu  
 A Vanuatu Kōztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika tal-Vanuatu  
 Voor de Republiek Vanuatu  
 W imieniu Republiki Vanuatu  
 Pela República de Vanuatu  
 Pentru Republica Vanuatu  
 Za Vanuatskú republiku  
 Za Republiko Vanuatu  
 Vanuatun tasavallan puolesta  
 För Republiken Vanuatu



## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Vanuatu na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODS. 2 TÉTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem výkonu placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhnout změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Vanuatu, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.



## ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1036

ze dne 7. května 2015

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Nezávislým státem Samoa o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Nezávislého státu Samoa z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Nezávislého státu Samoa provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání s Nezávislým státem Samoa směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Nezávislým státem Samoa o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 19. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 15. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(4)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Nezávislým státem Samoa o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

*Článek 3*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

*Článek 4*

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(1)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

---

<sup>(1)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**DOHODA**  
**mezi Evropskou unií a Nezávislým státem Samoa o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

NEZÁVISLÝ STÁT SAMOA, dále jen „Samoa“,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Samoy do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUCE V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Samoy v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1**

**Účel**

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Samoy, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

**Článek 2**

**Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irska;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.

- c) „občanem Samoy“ osoba, která má státní občanství Samoy;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Samoy a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Samoy, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných tímto státem, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Samoy vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob může Samoa v souladu se svým vnitrostátním právem sama rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Samoa si vyhrazují právo odepřít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Samoy.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Samoy po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Samoy mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Samoy mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Samoa a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

#### Článek 6

##### **Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí odborný smíšený výbor (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Samoy. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) urovnává spory vyplývající z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

#### Článek 7

##### **Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Samoou**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Samoou, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

#### Článek 8

##### **Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem 5.
3. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Samoa může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Evropská unie může pozastavit či ukončit uplatňování dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.

V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the twenty eighth day of May in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le vingt huit mai deux mille quinze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit astotajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpatnásť.

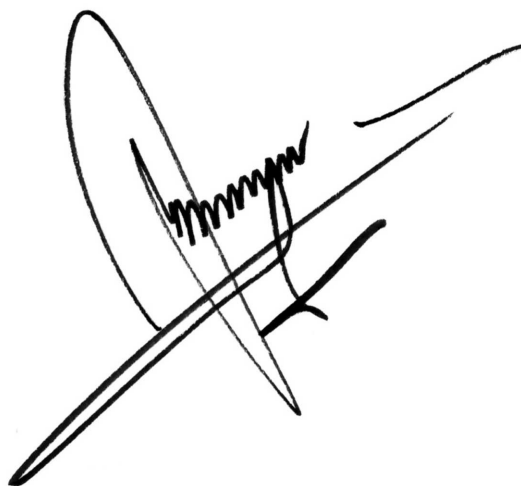
V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 За Европскую унию  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Evropsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Janet Kaluiga Lukateleca.*



За Независима държава Самоа  
 Por el Estado Independiente de Samoa  
 Za Nezávislý stát Samoa  
 For Den Uafhængige Stat Samoa  
 Für den Unabhängigen Staat Samoa  
 Samoa Iseseisvusriigi nimel  
 Για το Ανεξάρτητο Κράτος της Σαμόα  
 For the Independent State of Samoa  
 Pour l'État indépendant du Samoa  
 Za Nezavisnu Državu Samou  
 Per lo Stato indipendente di Samoa  
 Samoa Neatkarīgās Valsts vārdā –  
 Samoa Nepriklausomosios Valstybės vardu  
 A Szamoai Független Állam részéről  
 Ghall-Istat Indipendenti ta' Samoa  
 Voor de Onafhankelijke Staat Samoa  
 W imieniu Niezależnego Państwa Samoa  
 Pelo Estado Independente de Samoa  
 Pentru Statul Independent Samoa  
 Za Samojský nezávislý štát  
 Za Neodvisno državo Samoo  
 Samoan itsenäisen valtion puolesta  
 För Självständiga staten Samoa



## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Samoy na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODS. 2 TÉTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem výkonu placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhnout změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.



SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

---

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Samoy, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.

---

## ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2015/1037

ze dne 7. května 2015

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a Republikou Trinidad a Tobago o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 <sup>(1)</sup> převedlo položku týkající se Republiky Trinidad a Tobago z přílohy I do přílohy II nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(2)</sup>.
- (2) Položku týkající se Republiky Trinidad a Tobago provází poznámka pod čarou, která stanoví, že se osvobození od vízové povinnosti použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií.
- (3) Dne 9. října 2014 přijala Rada rozhodnutí, jímž zmocnila Komisi k zahájení jednání s Republikou Trinidad a Tobago směřujících k uzavření dohody mezi Evropskou unií a Republikou Trinidad a Tobago o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“).
- (4) Jednání o dohodě byla zahájena dne 12. listopadu 2014 a úspěšně dokončena jejím parafováním ve formě výměny dopisů dne 15. prosince 2014.
- (5) Dohoda by měla být podepsána a prohlášení k ní připojená by měla být schválena jménem Unie. Dohoda by měla být prováděna prozatímně ode dne podpisu do dokončení postupů nezbytných pro její formální uzavření.
- (6) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES <sup>(3)</sup>; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (7) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES <sup>(4)</sup>; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Republikou Trinidad a Tobago o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty (dále jen „dohoda“) jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* (Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20).

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Prohlášení připojená k tomuto rozhodnutí se schvalují jménem Unie.

*Článek 3*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

*Článek 4*

Dohoda je prováděna prozatímně ode dne podpisu <sup>(1)</sup> do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 7. května 2015.

*Za Radu*  
*předseda*  
E. RINKĚVIČS

---

<sup>(1)</sup> Den podpisu dohody zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**DOHODA**  
**mezi Evropskou unií a Republikou Trinidad a Tobago o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty**

EVROPSKÁ UNIE a

REPUBLIKA TRINIDAD A TOBAGO, dále jen „Trinidad a Tobago“,

společně dále jen „smluvní strany“,

S CÍLEM dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si usnadnit cestování tím, že svým občanům zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 509/2014 ze dne 15. května 2014, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 539/2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni<sup>(1)</sup>, mimo jiné převedší devatenáct zemí včetně Trinidadu a Tobaga do seznamu třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti v členských státech,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že podle článku 1 nařízení (EU) č. 509/2014 se osvobození od vízové povinnosti pro státní příslušníky těchto devatenácti států použije ode dne vstupu v platnost dohody o osvobození od vízové povinnosti, která má být uzavřena s Evropskou unií,

PŘEJÍCE SI zaručit dodržování zásady rovného zacházení pro všechny občany Evropské unie,

BEROUCE V ÚVAHU, že na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti se během jejich krátkodobého pobytu tato dohoda nevztahuje, a proto se na tuto kategorii osob nadále vztahují příslušná pravidla práva Evropské unie, vnitrostátního práva členských států a vnitrostátního práva Trinidadu a Tobaga v oblasti vízové povinnosti nebo osvobození od ní a v oblasti přístupu k zaměstnání,

ZOHLEDŇUJÍCE Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že se ustanovení této dohody nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1**

**Účel**

Touto dohodou se zavádí režim bezvízového styku pro občany Evropské unie a občany Trinidadu a Tobaga, kteří mohou pobývat na území druhé smluvní strany po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

**Článek 2**

**Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ kterýkoli členský stát Evropské unie, s výjimkou Spojeného království a Irska;
- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 149, 20.5.2014, s. 67.

- c) „občanem Trinidadu a Tobaga“ osoba, která má státní občanství Trinidadu a Tobaga;
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Občané Evropské unie, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných členským státem, mohou vstupovat na území Trinidadu a Tobaga a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 1.

Občané Trinidadu a Tobaga, kteří jsou držiteli platných cestovních, diplomatických, služebních, úředních či zvláštních pasů vydaných tímto státem, mohou vstupovat na území členských států a pobývat na něm bez víza po dobu stanovenou v čl. 4 odst. 2.

2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

U této kategorie osob může každý členský stát sám rozhodnout, zda uloží občanům Trinidadu a Tobaga vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí v souladu s čl. 4 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 539/2001 <sup>(1)</sup>.

U této kategorie osob může Trinidad a Tobago v souladu se svým vnitrostátním právem samostatně rozhodnout, zda uloží občanům každého jednotlivého členského státu vízovou povinnost, či zda je od této povinnosti osvobodí.

3. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Trinidad a Tobago si vyhrazují právo odepřít vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, není-li splněna jedna nebo více těchto podmínek.

4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran.

5. Záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Evropské unie, vnitrostátním právem členských států a vnitrostátním právem Trinidadu a Tobaga.

### Článek 4

#### Délka pobytu

1. Občané Evropské unie mohou pobývat na území Trinidadu a Tobaga po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

2. Občané Trinidadu a Tobaga mohou pobývat na území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Trinidadu a Tobaga mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů, bez ohledu na dobu pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.

3. Touto dohodou není dotčena možnost, aby Trinidad a Tobago a členské státy v souladu se svým vnitrostátním právem a právem Evropské unie prodloužily tuto délku pobytu na dobu delší než 90 dnů.

### Článek 5

#### Územní působnost

1. Pro Francouzskou republiku se tato dohoda vztahuje pouze na její evropské území.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 539/2001 ze dne 15. března 2001, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1).

2. Pro Nizozemské království se tato dohoda vztahuje pouze na jeho evropské území.

#### Článek 6

##### **Smíšený výbor pro správu dohody**

1. Smluvní strany zřídí smíšený výbor odborníků (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropské unie a Trinidadu a Tobagu. Evropskou unii zastupuje Evropská komise.
2. Výbor plní mimo jiné tyto úkoly:
  - a) sleduje provádění této dohody;
  - b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
  - c) vydává doporučení za účelem urovnání sporů vyplývajících z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
4. Výbor přijme svůj jednací řád.

#### Článek 7

##### **Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti mezi členskými státy a Trinidadem a Tobagem**

Tato dohoda má přednost před ustanoveními každé dvoustranné dohody či ujednání uzavřeného mezi jednotlivými členskými státy a Trinidadem a Tobagem, pokud upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

#### Článek 8

##### **Závěrečná ustanovení**

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu pozdějšího z obou oznámení, jimiž se smluvní strany o dokončení těchto postupů vzájemně uvědomí.

Tato dohoda se provádí prozatímně ode dne svého podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena v souladu s odstavcem 5.
3. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti, zejména z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví, nedovoleného přistěhovalectví nebo při opětovném zavedení vízové povinnosti kteroukoli ze smluvních stran. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději dva měsíce před zamýšleným nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni jeho doručení.
6. Trinidad a Tobago může pozastavit či ukončit uplatňování této dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.
7. Unie může pozastavit či ukončit uplatňování dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми май две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de mayo de dos mil quince.

V Bruselu dne dvacátého osmého května dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende maj to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of May in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mai deux mille quinze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog svibnja dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto maggio duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmītā gada divdesmit astotajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gegužės dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenötödik év május havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste mei tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego maja roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de maio de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și opt mai două mii cincisprezece.


V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícpätnásť.

V Bruslju, dne osemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Evropsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Laurel Kabinja - Luatunga .*  


За Република Тринидад и Тобаго  
 Por la República de Trinidad y Tobago  
 Za Republiku Trinidad a Tobago  
 For Republikken Trinidad og Tobago  
 Für die Republik Trinidad und Tobago  
 Trinidadī ja Tobago Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Τρινιδάδ και Τομπάγκο  
 For the Republic of Trinidad and Tobago  
 Pour la République de Trinité-et-Tobago  
 Za Republiku Trinidad i Tobago  
 Per la Repubblica di Trinidad e Tobago  
 Trinidādas un Tobāgo Republikas vārdā –  
 Trinidado ir Tobago Respublikos vardu  
 A Trinidad és Tobago Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika ta' Trinidad u Tobago  
 Voor de Republiek Trinidad en Tobago  
 W imieniu Trynidadu i Tobago  
 Pela República de Trindade e Tobago  
 Pentru Republica Trinidad și Tobago  
 Za Republiku Trinidadu a Tobaga  
 Za Republika Trinidad in Tobago  
 Trinidadin ja Tobagon tasavallan puolesta  
 För Republiken Trinidad och Tobago





## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Trinidadu a Tobagu na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU KATEGORIE „OSOBY CESTUJÍCÍ ZA ÚČELEM VÝKONU VÝDĚLEČNÉ ČINNOSTI“ PODLE ČL. 3 ODSŤ. 2 TĚTO DOHODY

Aby byl zajištěn jednotný výklad, dohodly se smluvní strany, že pro účely této dohody kategorie „osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti“ zahrnuje osoby vstupující na území druhé smluvní strany za účelem výkonu placeného zaměstnání nebo odměňované činnosti jako zaměstnanci nebo poskytovatelé služeb.

Tato kategorie by neměla zahrnovat:

- obchodníky, tj. osoby cestující za účelem obchodních jednání (které nejsou zaměstnány v zemi druhé smluvní strany),
- sportovce a umělce vykonávající činnost na jednorázovém základě,
- novináře vyslané sdělovacími prostředky země, kde mají pobyt, a
- interní stážisty vyslané v rámci společnosti.

Provádění tohoto prohlášení bude v rámci svých povinností, stanovených v článku 6 této dohody, sledovat smíšený výbor, který může navrhnout změny, pokud je bude na základě zkušeností smluvních stran považovat za nezbytné.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLI OBDOBÍ 180 DNŮ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 4 TÉTO DOHODY

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů podle článku 4 této dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoli období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se uplatní „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v posledním období 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.

---

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O INFORMOVÁNÍ OBČANŮ O DOHODĚ O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI

Uznávající důležitost, jakou má transparentnost pro občany Evropské unie a Trinidadu a Tobaga, se smluvní strany dohodly, že zajistí úplné informování občanů o obsahu dohody o zrušení vízové povinnosti a jejích důsledcích i o souvisejících otázkách, jako jsou podmínky vstupu.

---



ISSN 1977-0626 (elektronické vydání)  
ISSN 1725-5074 (papírové vydání)



**Úřad pro publikace Evropské unie**  
2985 Lucemburk  
LUCEMBURSKO

CS